

**Idioma IV: japonés moderno**

Código: 101568  
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

### Contacto

Nombre: Tomoko Umemoto

Correo electrónico: Tomoko.Umemoto@uab.cat

### Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

### Prerequisitos

Para mantener un buen ritmo de clase, es preciso que los alumnos hayan asimilado los contenidos estudiados en Idioma I, II y III.

### Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es, por un lado, consolidar las competencias lingüísticas básicas adquiridas en Idioma I, II y III de forma que los estudiantes puedan empezar a aplicarlas de manera básica, y, por otra parte, seguir profundizando en el conocimiento y la comprensión de la grafía y de la estructura morfológica, léxica, semántica y sintáctica de la lengua japonesa (equivalente a A2.1). Para hacerlo, es importante que los estudiantes tengan bien asimilados los contenidos que han trabajado en las asignaturas anteriores (Idioma I, II, III), que se darán por sabidos a fin de proseguir con el aprendizaje en los otros cursos del Grado (A2.1; A2.2; B1).

### Competencias

#### Estudios de Asia Oriental

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

### Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.

2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

### Gramática

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales del libro de texto Minna no nihongo II, de la lección 38 a la 50:

- Nominalización de los verbos
- Expresar razón
- Expresar hacer algo de prueba
- Sustantivar una oración interrogativa sin interrogativo
- Sustantivar una oración interrogativa con interrogativo
- Versión honorífica verbo donativo -moraimasu
- Expresar en forma respetuosa que alguien hace el favor de hacer alguna cosa
- Expresar que el sujeto de la oración hace algo para otra persona
- Indicar una finalidad o un propósito
- Indicar suposiciones o conjeturas
- Expresar acciones que se acercan hacia el lugar en que se encuentra el hablante en el mismo momento
- Expresar que la acción del verbo es excesiva
- Expresar facilidad/dificultad para realizar una acción/indicar una alta/poca probabilidad o frecuencia de un hecho determinado
- Expresar un cambio de estado producido por la acción intencionada de alguien
- Adverbialización de los adjetivos
- Indicar una fase en el tiempo o el transcurso de una acción
- Indicar que no ha pasado mucho tiempo desde que una acción se ha completado
- Expresar suposición o hipótesis subjetiva
- Transmitir una información adquirida a partir de lo que se ha oído o se ha leído
- Causativa
- Expresiones honoríficas

### Kanji

Se aprenderán unos 125 kanji nuevos.

### Metodología

**Seguimiento básico:**

Cada lección, en principio, se organiza siguiendo los tres pasos siguientes, de modo que el alumnado pueda desarrollar progresivamente su competencia lingüística:

1. Introducción
2. Prácticas
3. Desarrollo

Las actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) estudio autónomo; y (4) actividades de evaluación (por lo que respecta a estas, véase el apartado "EVALUACIÓN")

### **(1) Actividades dirigidas (75h)\***

- a) Gramática
- b) Comprensión oral
- c) Expresión oral
- d) Comunicación oral

\* Un 5% (15h) se dedicará a los controles (4 controles de gramática, 6 de kanji y 12 de vocabulario), que se harán durante la clase.

### **(2) Actividades supervisadas (60h)**

Todos estos ejercicios tendrán que entregarse al profesorado puntualmente en la fecha indicada. **No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.**

### **(3) Estudio autónomo (150h)**

## **Actividades**

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Comprensión oral	10	0,4	1, 10, 14, 3, 5, 15, 9
Ejercicio de comunicación oral	15	0,6	1, 10, 11, 14, 3, 6, 5, 8, 2, 15, 16, 9
Ejercicio de gramaticales oral/escritos	15	0,6	1, 4, 3, 2
Expresión oral	5	0,2	1, 14, 5, 8, 9
Teoría (Introducción materia nueva)	30	1,2	1
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Ejercicio comprensión oral	10	0,4	1, 3, 6, 5, 16, 9
Ejercicio escritos (comprensión)	17	0,68	1, 4, 3, 6, 7
Ejercicio escritos (expresión)	18	0,72	1, 11, 7, 5, 12, 13, 2, 9
Ejercicio escritos (gramática)	15	0,6	1, 7
<b>Tipo: Autónomas</b>			

## Evaluación

### (4) Actividades de evaluación

Las actividades de evaluación, que representan 75 horas, consisten en los controles y la entrega de tareas, y contarán en la nota final.\*

Los objetivos que se presentan más arriba se alcanzarán y evaluarán mediante las siguientes actividades:

\*Las horas de los ejercicios ya están contabilizadas en las actividades supervisadas.

**Controles** (gramática, kanji y vocabulario): 70%

**Ejercicios** (gramática, comprensión oral/escrita, expresión escrita, comunicación oral): 25%

**Dossier:** 5%

La información de esta guía docente sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso en la asignatura es a título orientativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Cada profesor (o grupo de profesores en el caso de las asignaturas con más de un grupo) determinará la recuperación de actividades evaluables, que seguirá el modelo de evaluación de la asignatura y aplicará el mismo criterio a todos los grupos de ésta.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

En asignaturas en las que es preciso conseguir una nota mínima en unas pruebas determinadas (por ejemplo, para asegurar el nivel mínimo de una competencia o habilidad de idioma) el alumno deberá alcanzar la correspondiente nota mínima estipulada para obtener la calificación de aprobado (5.0) en la nota final. Para todas las asignaturas, se mantendrá el mismo criterio de evaluación y cómputo de nota final.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Controles de gramática	40	10	0,4	1, 7
Controles de Kanji	15	3	0,12	7
Controles de vocabulario	15	2	0,08	1, 7, 9
Dossier de aprendizaje	5	0	0	7, 17
Ejercicios de comprensión lectura	7	0	0	1, 4, 10, 3, 6, 5, 15, 16, 9
Ejercicios de gramática	10	0	0	1, 7
Ejercicios expresión escrita	8	0	0	1, 11, 14, 7, 12, 13, 8, 2

## Bibliografía

### 1. Libros de texto

- Minna no nihongo shokyû II, 3A Network, Tokio 1998.
- Basic Kanji Book vol.2. Bonjinsha, Tokio 1990.

### 2. Diccionarios

- Editorial Enderle Book Co.,Ltd.: Seiwa Jiten
- Fundación Japón: Diccionario Básico japonés-español
- Hakusuisha: Diccionario japonés-español
- Sansêdô: Crown Diccionario japonés-español
- Diccionari basic Català-japonès japonès-català. Diccionaris Enciclopèdia Catalana.
- Sôtakusha: English-Japanese dictionary in Roma-ji
- Kenkyûsha: Kenkyûsha's Furigana English-Japanese Dictionary
- The Japan Foundation: Basic Japanese-English Dictionary
- Kôdansha International: The Kôdansha's Kanji Learner's Dictionary.
- NELSON, A.N. The Modern reader's Japanese-English character dictionary. Charles E. Tuttle Company.

### 3. Libros de consulta y de ejercicios

- HIROSE, M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases. Kodansha.
- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar. The Japan Times.
- Taishuukan: Diccionario de uso de los verbos básicos de la lengua japonesa
- BERNABÉ, M. Japonés en viñetas. Norma Editorial, Barcelona, 1998.
- MATSUURA, J. y PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000.
- MATSUURA, J. y PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô. Herder, Barcelona, 2000.
- NAKAZAWA, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2008.
- KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 205
- SASAKI, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask.

#### 4. Páginas Web de interés

##### (1) Diccionarios online

- Denshi Jisho URL: [jisho.org](http://jisho.org)
- Jigen.net URL: [jigen.net](http://jigen.net)
- Japanese Learner's Dictionary URL: <http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>
- OJAD (Online Japanese Accent Dictionary) URL: <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/>

##### (2) Ejercicios de gramática

- Nihongo kyōzai toshokan <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>
- Nihongo e-na <http://nihongo-e-na.com/jpn/>

##### (3) Ejercicios de vocabulario, diálogos, etc.

- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=es>
- AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>